

Publicații actualizate 2024

Date personale

Nume și prenume: Stoicescu Alexandra Livia (Alexa)
Funcție: Lect. Dr.
Adresă e-mail: alexa.stoicescu@lils.unibuc.ro
Profil unibuc: <https://unibuc.ro/user/alex.stoicescu/>

Publicații articole / cărți / online

[Google Scholar](#)

- Mai 2025 'A surprising diversity. How aesthetic principles ruled in communist Romania and Dutch literature could thrive', in: Enkelbrecht, Wilken & Pawel Zajas (eds.). *Socialist Transnationality and Dutch-Language Literature*, Bloomsbury Publishing. (capitol de carte)
- Mai 2025 'Leven in gemeenschap met de robot. Posthumanistische verkenningen bij Til Brugman, Gerrit Krol en Adriaan van Dis' in: *Neerlandica Wratislaviensia*, XXXV/2025
- 2024 Van 'schaamteloze onpublicabele' roman tot internationale bestseller. Dola de Jong. "De thuiswacht". In: Zij/Haar, Douwez, Klaver, Bastemeijer (red.). Uitgeverij Kleine Uil, pp. 74-79.
- 2024 Renate Dorrestein. Prozaïste met intelligente cliffhangers en scherpe kritiek op de genderrollen:
<https://www.literatuurgeschiedenis.org/schrijvers/renate-dorrestein>
- 2023 Til Brugman. De queer groteskenschrijver uit de avant-garde:
<https://www.literatuurgeschiedenis.org/schrijvers/til-brugman>
- 2022 A Stream of Happy Coincidences. Translating Dutch Literature to Romanian: <https://dlit.univie.ac.at/dlit/romania/dlitro/>
- 2018 Een labyrint voor onze tijd. Het metaverhaal van de metropool in Paul van Ostaijens grotesken, in: *Neerlandica Wratislaviensia* XXVIII/2018
- 2017 "Ich gehöre daheim dorthin wo ich nicht bin" Die unheimliche Heimat in Herta Müllers Literatur. București: Editura Universității din București. ISBN: 978-606-16-0872-0, ISSN 1843-0058 (carte)
- 2017 'Herta Müller and Hafid Bouazza. Two Supra-National Writers', in: *Journal of Dutch Literature*, Vol. 8, Nr. 1, p. 23-40.
<http://www.journalofdutchliterature.org/index.php/jdl/article/view/151>
- 2017 Gespräch zwischen Graziella Predoiu und Alexa Stoicescu: „Wenn wir schweigen, werden wir unangenehm [...], wenn wir reden, werden wir

gefährlich“ Herta Müllers politische Prosa (p. 268-275) & Gespräch mit Paola Bozzi, Alexa Stoicescu, Daniela Strigl, Rita Thiele, moderiert von Pia Janke: Die Nestbeschmutzerinnen (p. 407-420) in:

Pia Janke & Teresa Kovacs (Hg.): SCHREIBEN ALS WIDERSTAND. Elfriede Jelinek & Herta Müller. Wien: Praesens Verlag 2017 (DISKURSE.KONTEXTE.IMPULSE. Publikationen des Elfriede Jelinek-Forschungszentrums 15). (ISBN 978-3-7069-0925-9)

- 2016 'Hafid Bouazza, verzamelaar van verpapperde zielen' <https://armadawereldliteratuur.nl/2016/11/06/hafid-bouazza-verzamelaar-van-verpapperde-zielen/>
- 2016 'Unmögliche Heimkehr. Zu Herta Müllers Atemschaukel' in: ZGR, Zeitschrift der Germanisten Rumäniens Jg. 24-25, Heft 1-2 (47-48) 2015, 1-2 (49-50) 2016, p. 318-352.
- 2015 'Das Paradoxon der Heimat. Zeit, Raum und Identität' in: Irimia, Mihaela (ed.). Literary Topoi, Vision and Techniques in Cultural Context: Proceedings of the Doctoral Student Session in Honour of Forty Years since the Foundation of the Chair of Portuguese (Faculty of Foreign Languages and Literatures): București, 2014. București: EUB.
- 2013 'Het nest van de spotvogel. <Heimat> in Spotvogel van Hafid Bouazza' in: 'Neerlandica Wratislaviensia XXIII/2013', Wrocław, Polonia
- 2012 'Het radicale nihilisme. Een nietzscheaanse lezing van Grunbergs Tirza' in: Lage landen, hoge heuvels. Handleidingen regionaal Colloquium Neerlandicum Belgrado. Arius: Belgrad, 2012. 219-243.
- 2011 Death, suicide and mourning in Herta Müllers Herztier. Aktionsgruppe Banat and the Securitate' in: Annales Universitatis Apulensis. Universitatea Alba Iulia, 2011, Special Issue 2011 | Vol. 15, 305-318: <https://auash.uab.ro/AUASH/issue-15>

Traduceri din limba neerlandeză

Profilul de traducător literar: https://literairvertalen.org/vertalersbestand/alexa_stoicescu

- 2024 Max Nieuwdorp – Povestea hormonilor noștri, Editura Univers: <https://edituraunivers.ro/collections/autor-max-nieuwdorp/products/povestea-hormonilor-nostri>
- 2023 Lisa Weeda – 'Calcar' în Revista Matca: <https://matcaliterara.ro/calcar/>
- 2022 Simone Atangana Bekono – înainte ca primele scântei să fie vizibile. București: FrACTalia: <https://fractalia.ro/blog-inainte-ca-primele-scantei->

sa-fie-vizibile/

- 2021 Marieke Lucas Rijneveld – Neliniștea serii (împreună cu Cătălina Oșlobanu), București: Pandora M: <https://www.edituratrei.ro/carte/nelinistea-serii/12763/>
- 2021 Eddy de Wind – Auschwitz, ultima stație. București: Humanitas: <https://humanitas.ro/humanitas-fiction/carte/auschwitz-ultima-statie>
- 2021 Tonke Dragt – Tainele codrului sălbatic. Pitești, Paralela 45 (împreună cu Irina Anton): <https://www.edituraparelela45.ro/produs/tainele-codrului-salbatic-2/>
- 2019 Paul van Ostaijen – Orașul ocupat, București: FrACTalia: <https://fractalia.ro/shop/colectii-fractalia/music-hall/paul-van-ostaijen-orasul-ocupat/>
- 2019 A.M. de Jong – Întâlniri cu Panait Istrati. Brăila, Editura Istros a Muzeului Brăilei “Carol I”: <https://www.muzeulbrailei.ro/editura-istros/16/>
- 2017 Lot Vekemans – Otravă (piesă de teatru publicată în Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacole lectură, Editura Paideia), pus în scenă în 2017, 2023: <https://agenda.liternet.ro/articol/27497/Dinu-Lazar/Teatrul-prin-ochi-de-fotograf-XXIV-Otrava.html>
- 2016 Adriaan van Dis – Domnul și câinele, București: Univers: <https://carturesti.ro/carte/domnul-si-cainele-1041929>
- 2016 A. Alberts – Insulele, București: Univers: <https://carturesti.ro/carte/insulele-1975837>
- 2015 Tosca Menten – Micul faraon și scarabeul de aur, București: Booklet: <https://www.targulcartii.ro/tosca-menten/micul-faraon-si-scarabeul-de-aur-booklet-fiction-2015-6825335>
- 2013 A.M. de Jong – ‘Oameni și peisaje din România’ în: Analele Brăilei, an XIII, Nr. 13
- 2013 Jan Willem Bos – Suspect. Dosarul meu de la Securitate, București: Trei: <https://carturesti.ro/carte/suspect-dosarul-meu-de-la-securitate-196639>
- 2012 Ester Naomi Perquin – ‘București – Sfaturi pentru călătorii de o persoană’ (<http://www.citybooks.eu/en/cities/citybooks/p/detail/bucharest-a-one-person-travel-pack>)
- 2012 Anna Luyten – ‘Calea furnicii’ (<http://www.citybooks.eu/en/cities/citybooks/p/detail/the-ways-of-the-ant>)

- 2012 Jaap Faber – ‘Nu vă uitați pompa de bicicletă’
(<http://www.citybooks.eu/en/cities/citybooks/p/detail/be-sure-to-take-your-own-bicycle-pump>)
- 2012 K. Schippers – Unde ai fost, București: Univers:
<https://www.targulcartii.ro/k-schippers/unde-ai-fost-univers-2011-122623>
- 2012 J.M.A. Biesheuvel – ‘O motoretă pe mare’ în: România Literară, nr. 27
(împreună cu studenții Secției de Neerlandeză)
- 2011 Jan Willem Bos – ‘Suspect’ (fragment) în: Bucureștiul Cultural. Supliment
al revistei 22
- 2011 Arnon Grunberg – ‘Transnistria’ în: România Literară, nr. 33.